

浩浩英语

*Haohao English*

魅力英语

# S 一语多译

ynonymy Expression

# 英语

主编 李生禄 浩 瀚



科学技术文献出版社



H31  
894  
:6

魅力英语

# S 一语多译

ynonymy Expression

英语

主编 李生禄 浩 瀚  
编委 姚 青 李 红 潘永亮  
刘梓红 徐 萍 赵秀丽  
赵修臣 马 兰 李庆磊  
刘雷雷 郭美娟 蔡 丹

策划 北京浩瀚英语研究所



田 科学技术文献出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

一语多译英语/浩瀚英语研究所编. -北京:科学技术文献出版社, 2006. 10

(魅力英语)

ISBN 7-5023-5415-8

I. 一… II. 浩… III. 英语-翻译-自学参考资料  
IV. H315.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 105576 号

出 版 者 科学技术文献出版社  
地 址 北京市海淀区西郊板井农林科学院农科大厦  
A 座 8 层/100089  
图书编务部电话 (010)51501739  
图书发行部电话 (010)51501720, (010)68514035(传真)  
邮 购 部 电 话 (010)51501729  
网 址 <http://www.stdph.com>  
E-mail: stdph@istic.ac.cn  
策 划 编 辑 李 洁 崔 岩  
责 任 编 辑 崔 岩  
责 任 校 对 唐 炜  
责 任 出 版 王杰馨  
发 行 者 科学技术文献出版社发行 全国各地新华书店经销  
印 刷 者 北京高迪印刷有限公司  
版 ( 印 ) 次 2006 年 10 月第 1 版第 1 次印刷  
开 本 787×960 32 开  
字 数 129 千  
印 张 6.625  
印 数 1~8000 册  
定 价 12.00 元(总定价:96.00 元)

© 版权所有 违法必究

购买本社图书,凡字迹不清、缺页、倒页、脱页者,本社发行部负责调换。

## 本书导读

众所皆知,汉语中的一句话在不同的环境、不同的语言语调中能表达出多种意思,甚至截然相反的意义。其实在英语中同样存在这种现象,尤其是在英汉结合的学习中,一个汉语语句可能有多种英文表达,体现了英语应用的灵活性和多变性。我们根据这一语言特点,将典型常用的汉语语句所衍生的英语表达展示给广大读者,以起到抛砖引玉之作用。本书具有以下特点:

1. 内容丰富,分类明朗。内容涉及日常生活,求职工作,休闲娱乐,出门旅行,友好交际,情感表达等。

2. 表达灵活,语言地道。多种灵活的表达,易于吸引读者的学习兴趣,多种表达源于大量英文作品,避免汉语式的英语,是说一口流利、地道英语的最佳选择。

3. 形式活泼,易学易用。编排形式新颖,让读者的学习变得轻松愉快,易于接受。

愿本书为英语学习增添光彩。

(京)新登字 130 号

## 内 容 简 介

英汉结合的学习中,一个汉语语句可能有多种英文表达,我们根据这一语言特点,将典型常用的汉语语句所衍生的英语表达展示给广大读者,以起到抛砖引玉之作用。本书具有以下特点。

1. 内容丰富,分类明朗。内容涉及日常生活,求职工作,休闲娱乐,出门旅行,友好交际,情感表达等。

2. 表达灵活,语言地道。多种表达源于大量英文作品,避免汉语式的英语,是说一口流利、地道英语的最佳选择。

3. 形式活泼,易学易用。编排形式新颖,让读者的学习变得轻松愉快,易于接受。

---

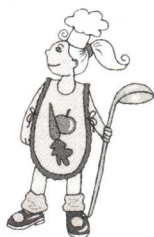
科学技术文献出版社是国家科学技术部系统唯一一家中央级综合性科技出版机构,我们所有的努力都是为了使您增长知识和才干。

## 目 录

## ● 第一篇

## 日常生活 Daily Life

一、电话	-----1
二、购物	-----5
三、饮食	-----9
四、在银行	-----16
五、居家生活	-----22
六、天气变化	-----25
七、时间和日期	-----28
八、在美容院	-----30



## ● 第二篇

## 求职与工作 Application and Job

一、个人情况	-----33
二、教育背景	-----36
三、工作经历	-----39
四、工作单位	-----41
五、人际关系	-----45
六、面试与辞职	-----47
七、待遇和工作	-----50



● 第三篇

娱乐与休闲 Amusement and  
Entertainment

一、影视	-----52
二、音乐	-----58
三、上网	-----62
四、酒吧	-----63
五、节假日	-----66



● 第四篇

外出旅游 Touring out

一、在机场	-----68
二、住宾馆	-----71
三、旅游观光	-----76
四、交通工具	-----82
五、旅游求助	-----89



## ● 第五篇

## 友好交际 Friendly

## Communications

一、寒暄	-----93
二、告别	-----97
三、邀请	-----100
四、感谢	-----105
五、称赞	-----107
六、鼓励	-----110
七、商量	-----114
八、品头论足	-----117
九、兴趣与嗜好	-----121
十、祝贺与祝愿	-----123
十一、意见与看法	-----127
十二、请求与应答	-----130
十三、建议与应答	-----134
十四、许可与应答	-----138
十五、遗憾与应答	-----141
十六、警告与提醒	-----144
十七、安慰与体贴	-----148
十八、赞成与反对	-----152
十九、肯定与反对	-----157
二十、理解与迷惑	-----160
二十一、劝说, 许诺与命令	- 163





二十二、年龄、体重、身高、相貌 -- 165



## ● 第六篇

### 情感表露 Expression of Feelings

一、高兴	-----	169
二、宽慰	-----	173
三、乐观	-----	175
四、悲伤	-----	176
五、失望	-----	178
六、后悔	-----	180
七、生气	-----	181
八、责备	-----	186
九、厌烦	-----	189
十、咒骂	-----	191
十一、不感兴趣	-----	193
十二、惊奇与感叹	----	196
十三、怀疑与困惑	----	200





## 第一篇 日常生活 Daily Life

### 一、电 话

#### 1. 我想找王先生讲话。

- > Could I speak to Mr. Wang?
  - > May I speak with Mr. Wang?
  - > I'd like to speak to Mr. Wang.
  - > I want to speak to Mr. Wang please.
  - > Is Mr. Wang there, please?
- 

#### 2. 我有急事要找史密斯先生。

- > I have something urgent to consult Mr. Smith.
  - > I need to get in contact with Mr. Smith right away.
  - > I need to talk to Mr. Smith immediately.
- 

#### 3. 我就是王明。(接电话时,如果对方要找的刚好是自己。)

- > It's Wang Ming here.
  - > This is Wang Ming speaking.
  - > Wang Ming speaking.
  - > Wang Ming is here.
- 

#### 4. 请问您是哪一位?

- > Who is it?
- > Who is this, please?
- > Who's calling, please?
- > Who do you wish to talk to?
- > May I ask who's calling?
- > Who should I say is calling?

5. 无法接听电话时。

- Sorry, his line is busy now. (抱歉, 他现在正在打电话。)
- He is on another line now.
- I'm afraid she is not available now.
- I'm sorry, he is tied up at the moment.
- I'm afraid he's on the other line now.

6. 可以帮我留话吗?

- Can I leave a message?
- Do you think I could leave a message?
- Do you mind if I leave a message?
- Would you like to leave a message?
- May I leave a message?

7. 他得挂电话了。

- He has to go now.
- He has to get going.
- He has to get doing.
- He has to hang up.

8. 她怎么和你联络?

- How can she get in touch with you?
- How can she get a hold of you?
- How can she get in contact with you?

9. 请转告汤姆打电话给我。

- Please tell Tom to call me.
- Please ask Tom to call me.
- Please have Tom call me back.
- Would you ask Tom to call me back?

10. 要不要留话给他?

- May I take a message?
  - Would you like to leave a message?
  - Could I take a message?
  - Do you have any message?
  - Can I take a message?
- 

11. 打电话时,请求大点声,或听不清时:

- Could you speak up?
  - A bit louder, please?
  - I can't follow you. Could you speak slowly?
  - Pardon me? I can't hear you very well.
  - What was that again?
  - Could you say that once again?
- 

12. (打错电话时,接电话人的回答)您好像打错电话了。

- I'm afraid you have the wrong number.
  - I'm very sorry, you have got the wrong number.
  - There's no one here by that name.
  - There's nobody here by that name.
- 

13. 过会儿我再打。

- I'll try again.
  - I'll call back several minutes later.
  - I'll call again in half an hour.
- 

14. 请转 408。

- May I have extension 408?
  - Could I have extension number 408?
  - Please connect me with extension 408.
  - Would you transfer this call to extension 408?
-

15. 请稍等一下。

- > Hold on, please.
  - > Just a moment, please.
  - > Hold the line, please.
- 

16. 您知道她什么时间回来?

- > When do you expect her back?
  - > When is she expected back?
  - > When is she coming back?
  - > May I know when she'll be back?
- 

17. 您的名字怎么拼写?

- > How do you spell your name?
  - > Can you spell out your name, please?
- 

18. 您等会儿好吗?

- > Would you like to stay for a moment?
  - > Could you hold the line?
  - > Would you like to hold on?
  - > Do you want to hold?
- 

19. 我希望没打扰你。

- > I hope I'm not disturbing you.
  - > I hope that I'm not keeping you.
  - > I hope I don't wake you up.
  - > I'm sorry for calling you this early.
- 

20. 让您久等了。

- > Thanks for your waiting.
  - > Sorry to have kept you waiting.
  - > I'm sorry for the delay.
-

## 二、购 物

### 1. 我们去逛街看东西好吗?

- > Why don't we go window-shopping?
  - > Let's go window-shopping.
  - > Shall we go window-shopping?
- 

### 2. 商店几点开门?

- > When does the store open?
  - > What time does the store open?
  - > When do the doors open?
  - > How soon does the store open?
- 

### 3. 请问卖裤子的柜台在哪里?

- > Where can I find the trousers department?
  - > Where is the trousers department located?
  - > Where's the trousers department?
- 

### 4. 我想要红色衬衫。

- > I want to buy a red shirt.
  - > I'd like to buy a red shirt.
  - > I need a red shirt.
- 

### 5. 你想要什么?

- > May I help you?
  - > Can I help you?
  - > Can I be of any assistance to you?
  - > How may I help you?
  - > What can I show you?
- 

### 6. 这个多少钱?

- > How do you sell this?
- > How much do you charge for this?

- > How much do you want it for?
  - > How much shall I pay for it?
  - > What price are you asking?
  - > How much does it cost?
- 

7. 我只是看看而已。

- > I just want to look around.
  - > I'm just looking around.
  - > I'm just browsing.
  - > Just looking.
- 

8. 这个比较好。

- > This is better.
  - > I like this better.
  - > That's more like it.
- 

9. 这太贵了。

- > That's more than I can afford.
  - > That's more than I was expecting to pay.
  - > That's more than I wanted to pay.
- 

10. 我要买那个。

- > I'll take that one.
  - > I'd like that one.
  - > I'd like to buy that one.
  - > I'll get that one.
- 

11. 我可以付人民币吗?

- > Can I pay in Chinese yuan?
  - > Do you take Chinese yuan?
  - > Do you accept Chinese yuan?
- 

12. 我想退款。

- > I'd like to get a refund.



- I'd like a refund.
  - I'd like my money back.
- 

**13. 我要买双鞋。**

- I'd like to shop for a pair of shoes.
  - I'd like to get a pair of shoes.
  - I'd like to buy a pair of shoes.
  - I want a pair of shoes.
- 

**14. 你觉得这个款式怎样?**

- How do you like this pattern?
  - What about this pattern?
  - How do you think of this design?
- 

**15. 总共多少钱?**

- How much does it amount to?
  - How much does it add up to?
  - How much does it come to?
- 

**16. 这太便宜了!**

- It's a real bargain.
  - It's a good buy.
  - It's too cheap.
- 

**17. 那家商品每件物品都便宜 10%。**

- Everything at that store is 10 percent off the regular price.
  - They make 10% discount off the price of everything.
  - They will offer a special discount of 10% percent.
- 

**18. 我可不可以听一下这张唱片?**

- Can I hear a little bit of this record?
- Can I have a try on this record?

19. 什么书最热销?

- > What book is sold best?
- > What book is most popular?

20. 我想配一副新眼镜,给我检查一下视力好吗?

- > I'd like to get a new pair of glasses. Will you examine my eyes?
- > I'd like to get a new pair of glasses. Will you have a check on my eyes?

21. 收款台在哪里?

- > Where is the cash desk?
- > Where is the check-out counter?

22. 人多得要命!

- > What a crowd!
- > It's so crowded!
- > What a big crowd!

23. 商店几点关门

- > When time does the store close?
- > When is closing time?
- > When does the store close?

24. 试衣间在哪儿?

- > Where is the fitting room?
- > Where is the dressing room?

25. 这个真不错。

- > This is nice.
- > This is good.